



Klausuren in den modernen Fremdsprachen in der Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe¹

Stand: 20.09.2024

¹ Dieses Dokument gilt für die Fächer Englisch, Französisch, Italienisch, Neugriechisch, Niederländisch, Portugiesisch, Spanisch, Russisch und Türkisch ab dem Abiturjahrgang 2025, d.h. für Kurse, die ab dem Schuljahr 2023/2024 in die Qualifikationsphase eintreten.

Inhalt

		Seite
1.	Klausuren in den modernen Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe	3
2.	Klausurteile	4
2.1	Schreiben / Leseverstehen integriert	4
2.1.1	Textvorlage	4
2.1.2	Aufgabenstellung	5
2.1.3	Bewertung	6
2.2	Sprachmittlung	8
2.2.1	Textvorlage	8
2.2.2	Aufgabenstellung	8
2.2.3	Bewertung	9
2.3	Hör-/Hörsehverstehen	11
2.3.1	Textvorlage	11
2.3.2	Aufgabenstellung	12
2.3.3	Bewertung	14
3.	Gesamtklausur	15
3.1	Kombinationsmöglichkeiten	15
3.2	Ermittlung der Gesamtnote der Klausur	16
4.	Anhang	17
4.1	Orientierungshilfe Sprachrichtigkeit (Klausurteil Schreiben / Leseverstehen integriert)	17
4.2	Fachspezifische Regelungen	18
4.2.1	Englisch	18
4.2.2	Französisch	21
4.2.3	Italienisch	24
4.2.4	Neugriechisch	27
4.2.5	Niederländisch	31
4.2.6	Portugiesisch	34
4.2.7	Russisch	37
4.2.8	Spanisch	40
4.2.8	Türkisch	43

1. Klausuren in den modernen Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe

Die Kernlehrpläne der modernen Fremdsprachen machen im Kapitel 3 „Lernerfolgsüberprüfung und Leistungsbewertung“ u.a. Vorgaben zum Beurteilungsbereich Schriftliche Arbeiten/Klausuren. Da diese, der Konzeption der Kernlehrpläne entsprechend, eher allgemein gehalten sind, soll das vorliegende Dokument konkret aufzeigen, was bei der Konzeption von Klausuren in der gymnasialen Oberstufe zu beachten ist.

Zu den Funktionen von Klausuren in der gymnasialen Oberstufe gehört die schrittweise Vorbereitung auf die Anforderungen der schriftlichen Abiturprüfung. Daher sind alle Kompetenzbereiche und Formate, die entsprechend den jeweils gültigen Vorgaben („Unterrichtliche Voraussetzungen für die schriftliche Abiturprüfung“) im Abitur relevant sind, auch im Verlauf der gymnasialen Oberstufe in Klausuren zu überprüfen, d.h. Schreiben in Kombination mit Leseverstehen (integriert), Sprachmittlung und Hörverstehen. Diese werden in den nachfolgenden Kapiteln vorgestellt, wobei jeweils auf die Textvorlagen, die Aufgabenstellung und die Bewertung der Klausurteile eingegangen wird.

Die folgenden Ausführungen gelten in erster Linie für die Qualifikationsphase und sind mit Einschränkungen auch auf Klausuren in der Einführungsphase zu übertragen. Sofern hierbei Besonderheiten zu beachten sind, erfolgen entsprechende Hinweise an den jeweiligen Stellen dieses Dokuments.

2. Klausurteile

2.1 Schreiben / Leseverstehen (integriert)

2.1.1 Textvorlage

Die Vorlage für die Aufgabe zum Klausurteil Schreiben / Leseverstehen (integriert) ist ein zielsprachiger literarischer oder Sach- und Gebrauchstext. Beiden Textsorten können diskontinuierliche Texte (z. B. Karikaturen, Grafiken, Statistiken) beigelegt werden. In diesem Fall wird die Wortzahl angemessen reduziert.

Die Auswahl der Texte erfolgt auf Grundlage der kursartspezifischen Vorgaben des Kernlehrplans zu den funktionalen kommunikativen Teilkompetenzen Schreiben und Leseverstehen, der Text- und Medienkompetenz sowie der interkulturellen kommunikativen Kompetenz.

Kriterien für die Auswahl der Ausgangstexte:

- Das Thema des zielsprachigen Ausgangstextes hat einen klaren inhaltlichen Bezug zum vorangegangenen Unterrichtsvorhaben.
- Sach- und Gebrauchstexte behandeln ein Thema von aktueller oder überzeitlicher Relevanz. Bei aktuellen Themen ist darauf zu achten, dass die Textvorlage das Geschehen zeitangemessen wiedergibt. Die Textvorlage sollte in diesem Fall in der Regel nicht älter als 5 Jahre sein.
- Der Text verfügt über ein hinreichendes Potenzial, d. h. einen hinreichenden Grad an Komplexität für eine Bearbeitung der Aufgabenstellungen in den Anforderungsbereichen I bis III, insbesondere im AFB II. Von der Berücksichtigung aller Anforderungsbereiche kann in den neu einsetzenden Fremdsprachen in der Einführungsphase abgewichen werden.
- Der Ausgangstext hat einen angemessenen sprachlichen Anspruch (vgl. jeweiliges GER-Niveau des Kurstyps und der Jahrgangsstufe).

Erstellung der Textvorlagen

- Im Verlauf der gymnasialen Oberstufe nähert sich die Textlänge unter Berücksichtigung der jeweiligen Klausurdauer schrittweise den für das Abitur vorgesehenen Wortzahlen an. Im Abitur und in der Klausur unter Abiturbedingungen sind dies:²
 - Grundkurs (neu einsetzend): max. 550 Wörter
 - Grundkurs (fortgeführt): max. 800 Wörter
 - Leistungskurs: max. 1.000 Wörter
- In dramatischen Texten, Drehbuchauszügen und Interviews werden wiederkehrende Namen von Sprecherinnen und Sprechern nur einmal gezählt.
- Die Wahl des Textauszuges und Kürzungen werden so vorgenommen, dass die Textkohärenz und der besondere Charakter des Textes nicht beeinträchtigt werden.
 - Sofern für das Verständnis des Textes oder Textauszuges erforderlich, wird dem Text eine knappe Einleitung mit notwendigen Zusatzinformationen vorangestellt. Bei der Ermittlung und Angabe der Wortzahl des Ausgangstextes bleibt eine solche Einleitung unberücksichtigt.

² Für Russisch gilt abweichend hiervon: Grundkurs (neu einsetzend): max. 450 Wörter / Grundkurs (fortgeführt): max. 700 Wörter / Leistungskurs: max. 900 Wörter.

- Anmerkungen/Annotationen: Es werden in der Regel Wörter und Wendungen angegeben, die mit Hilfe der gängigen ein- und zweisprachigen Wörterbücher nicht eindeutig erschließbar sind.
- Die konkrete Leistungsanforderung einer Aufgabe zum Kompetenzbereich Schreiben / Leseverstehen (integriert) ergibt sich aus dem Zusammenwirken verschiedener, zum Teil voneinander abhängiger, Faktoren:
 - der Textlänge,
 - der inhaltlichen und sprachlichen Komplexität und Verständlichkeit des Ausgangstextes,
 - der Art und dem Ausmaß von Hilfen für das Textverständnis,
 - dem Anforderungsniveau der Aufgabenstellung sowie
 - den im Bewertungsraster definierten Anforderungen.

2.1.2 Aufgabenstellung

Die schriftlichen Arbeiten/Klausuren bereiten im Verlauf der gymnasialen Oberstufe schrittweise zunehmend auf die Anforderungen der schriftlichen Abiturprüfung vor, für die folgende drei Teilaufgaben vorgesehen sind:

- Die **erste Teilaufgabe** zum integrierten Leseverstehen überprüft das **Leseverstehen** in der Regel in Form einer Zusammenfassung des Textes oder bestimmter thematischer Aspekte der Textvorlage (Schwerpunkt: AFB I und II). Sie dient dazu, das Textverständnis zu sichern, der Leserin bzw. dem Leser Orientierung im Hinblick auf dessen Inhalt bzw. ausgewählte Teile des Inhalts zu verschaffen und ggf. den Ausgangstext in den thematischen Kontext einzuordnen.
- Die **zweite Teilaufgabe** verlangt eine inhalts- und ggf. sprachgestaltorientierte **Analyse** des Ausgangstextes unter Berücksichtigung des Zusammenhangs von Form und Inhalt (Schwerpunkt: AFB II).
- Die **dritte Teilaufgabe** zielt auf eine **produktiv-gestaltende bzw. eine kritisch-wertende Auseinandersetzung** mit dem Text oder dessen weiteren thematischen Zusammenhang ab (Schwerpunkt: AFB II und III). Spätestens in der Klausur unter Abiturbedingungen (Q2.2) können die Schülerinnen und Schüler in Teilaufgabe drei zwischen diesen zwei Möglichkeiten wählen. Die Aufgabenstellung kann einen engen oder losen Textbezug aufweisen, ggf. in Verbindung mit einem zusätzlichen Impuls (z.B. einem Zitat oder einer bildlichen Darstellung).

Für die Aufgabenstellungen gilt:

- Es werden die eingeführten Operatoren verwendet, die auch im Abitur zur Anwendung kommen (vgl. Operatorenlisten unter <https://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/> und im Anhang dieses Dokuments).
- Die Aufgabenstellungen werden kurz und präzise formuliert und nehmen Bezug auf den ausgewählten Text und/oder seine Thematik.
- Als Zieltextformat kommen diejenigen Textformate in Frage, die im jeweiligen Kernlehrplan bei den Kompetenzerwartungen zur Text- und Medienkompetenz aufgeführt sind.

Im Verlauf der gymnasialen Oberstufe ist sicherzustellen, dass die Schülerinnen und Schüler hinreichend Gelegenheit erhalten, sich mit den Anforderungen der drei Teilaufgaben vertraut zu machen und diese in unterschiedlichen Kontexten anzuwenden.

2.1.3 Bewertung

Die Bewertung des Aufgabenteils Schreiben / Lesen (integriert) erfolgt kriteriengeleitet. Im Abitur ist **ab dem Abiturjahrgang 2025** für diesen Aufgabenteil eine Gesamtpunktzahl von 110 Punkten vorgesehen, von denen 44 Punkte auf die inhaltliche Leistung und 66 Punkte auf die Darstellungsleistung/sprachliche Leistung entfallen.

Inhaltliche Leistung

Die in der folgenden beispielhaften Übersicht für jede der drei Teilaufgaben angegebenen Punktzahlen können je nach konkreter Aufgabenstellung variieren. Die Punktzahl für jede Teilaufgabe verteilt sich dabei in der Regel auf mehrere Teilkriterien.

	Anforderungen	maximal erreichbare Punktzahl
	Der Prüfling	
	Teilaufgabe 1	(z.B.) 12
	Teilaufgabe 2	(z.B.) 17
	Teilaufgabe 3	(z.B.) 15
		44

Darstellungsleistung/sprachliche Leistung

Das für die Bewertung Darstellungsleistung/sprachlichen Leistung zugrundeliegende Referenzniveau des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (GER) ist im jeweiligen Lehrplan ausgewiesen.

Kommunikative Textgestaltung		
	Anforderungen	maximal erreichbare Punktzahl
	Der Prüfling	
1	richtet seinen Text konsequent und explizit im Sinne der Aufgabenstellung auf die Intention und den Adressaten aus.	6
2	beachtet die Textsortenmerkmale der jeweils geforderten Zieltextformate.	4
3	erstellt einen sachgerecht strukturierten Text.	5
4	gestaltet seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten.	4
5	belegt seine Aussagen durch eine funktionale Verwendung von Verweisen und Zitaten.	3
		22

Ausdrucksvermögen/Verfügen über sprachliche Mittel		
	Anforderungen	maximal erreichbare Punktzahl
	Der Prüfling	
6	löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig.	5
7	verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz.	6
8	verwendet einen funktional angemessenen Wortschatz zur Textproduktion und Textbesprechung.	4
9	verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.	7
		22

Sprachrichtigkeit		
	Anforderungen	maximal erreichbare Punktzahl
	Der Prüfling	
	beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation.	
10	Wortschatz	9
11	Grammatik	9
12	Orthografie	4
		22

Gesamt Darstellungsleistung/Sprachliche Leistung	66
---	-----------

2.2 Sprachmittlung

2.2.1 Textvorlage

Die Vorlage für die Sprachmittlungsaufgabe ist ein authentischer deutschsprachiger Sach- oder Gebrauchstext.

Kriterien für die Auswahl der Ausgangstexte:

- Der **deutschsprachige Sprachmittlungstext** kann thematisch eng an das vorangegangene Unterrichtsvorhaben angebunden sein oder darüber hinaus auch einen allgemeineren lebensweltlichen Bezug aufweisen. Der Ausgangstext ist einer interkulturell relevanten Thematik zuzuordnen, d.h. er bietet einen deutschen Blick auf ein Thema von interkulturellem Interesse.
- Der Text ist **von Interesse für einen zielsprachigen Adressatenkreis** und weist einen **hinreichenden Grad an Komplexität** auf, damit Sprachmittlungskompetenzen unter Beweis gestellt werden können.

Erstellung der Textvorlagen

- Die **Wahl des Textauszuges** und **Kürzungen** werden so vorgenommen, dass die Textkohärenz und der besondere Charakter des Textes nicht beeinträchtigt werden.
- **Anmerkungen und Annotationen:** Geeignet sind nur solche deutschsprachigen Texte, deren Verständlichkeit ohne eine große Zahl von Anmerkungen gewährleistet ist. Sofern Annotationen notwendig sind, erfolgen diese in deutscher Sprache.
- Im Verlauf der gymnasialen Oberstufe nähert sich die Textlänge unter Berücksichtigung der jeweiligen Klausurdauer schrittweise den für das Abitur vorgesehenen Wortzahlen an. Im Abitur und in der Klausur unter Abiturbedingungen sind dies:

Grundkurs (fortgeführt) und Leistungskurs: 450 - 650 Wörter

Grundkurs (neu einsetzend): 400 - 500 Wörter

In Interviews werden wiederkehrende Namen von Sprecherinnen und Sprechern nur einmal gezählt.

2.2.2 Aufgabenstellung

Die Aufgabenstellung einer Sprachmittlungsaufgabe entspricht in der Regel folgendem Aufbauschema:

Kontextualisierung: Situierung mit Hinweisen zur Rolle des Sprachmittlenden, zum Sprachmittlungsauftrag (u. a. Thema, Ausgangstext) und sowie zur Adressatin bzw. zum Adressaten und dem Anliegen.

Arbeitsauftrag: Arbeitsanweisung bestehend aus Operator, Zieltextformat und spezifischem Inhaltsfokus.

Für die Aufgabenstellungen gilt:

- Situierung und Arbeitsauftrag sind kurz und präzise formuliert.
- Es werden die eingeführten Operatoren verwendet, die auch im Abitur zur Anwendung

kommen (vgl. Operatorenlisten unter <https://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/> und im Anhang dieses Dokuments).

- Als Zieltextformat kommen diejenigen Textformate in Frage, die im jeweiligen Kernlehrplan bei den Kompetenzerwartungen zur Text- und Medienkompetenz aufgeführt sind.

2.2.3 Bewertung

Die Bewertung des Aufgabenteils Sprachmittlung erfolgt kriteriengeleitet. Im Abitur ist **ab dem Abiturjahrgang 2025** für diesen Aufgabenteil eine Gesamtpunktzahl von 50 Punkten vorgesehen, von denen 20 Punkte auf die inhaltliche Leistung und 30 Punkte auf die Darstellungsleistung/sprachliche Leistung entfallen.

Inhaltliche Leistung

Anforderungen		maximal erreichbare Punktzahl
Der Prüfling		
[Beschreibung der inhaltlichen Anforderungen]		20

Darstellungsleistung/sprachliche Leistung

Das für die Bewertung Darstellungsleistung/sprachlichen Leistung zugrundeliegende Referenzniveau des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (GER) ist im jeweiligen Lehrplan ausgewiesen.

Kommunikative Textgestaltung		
Anforderungen		maximal erreichbare Punktzahl
Der Prüfling		
1	richtet seinen Text konsequent und explizit auf die Intention und den Adressatenkreis im Sinne der Aufgabenstellung aus.	10
2	berücksichtigt den situativen Kontext.	
3	beachtet die Textsortenmerkmale des geforderten Zieltextformats.	
4	erstellt einen sachgerecht strukturierten Text.	
5	gestaltet seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten.	

Ausdrucksvermögen/Verfügen über sprachliche Mittel		
Anforderungen		maximal erreichbare Punktzahl
Der Prüfling		
6	löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig, ggf. unter Verwendung von Kompensationsstrategien.	10
7	verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz.	

8	verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten Funktionswortschatz	
9	verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.	

Sprachrichtigkeit		
	Anforderungen	maximal erreichbare Punktzahl
	Der Prüfling	
	beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation.	10
10	Wortschatz	
11	Grammatik	
12	Orthografie	

2.3 Hörverstehen³

In der schriftlichen Abiturprüfung ist in den fortgeführten modernen Fremdsprachen **ab dem Abiturjahrgang 2025** die Überprüfung des Hörverstehens vorgesehen. Die Anzahl und Länge der Hörtexte sowie der Schwierigkeitsgrad des Prüfungsteils Hörverstehen nähern sich im Verlauf der gymnasialen Oberstufe sukzessive den Anforderungen der Abiturprüfung an.

	Einführungsphase (EF)	Qualifikationsphase (Q1 bis Q2.1)	Klausur unter Abiturbedingungen (Q2.2) und Abitur
Anzahl der Hörtexte ⁴	2	2 - 3	3
Länge aller Hörtexte zusammen	ca. 6 Minuten	ca. 6 - 10 Minuten	ca. 10 Minuten
Dauer des Prüfungsteils insgesamt (inkl. Lesezeiten, Pausen)	ca. 20 Minuten	ca. 20 - 30 Minuten	ca. 30 Minuten
Anzahl der Bewertungseinheiten (BE) insgesamt	ca. 12 – 18 BE	ca. 18-30 BE	ca. 25 - 30 BE
Anzahl der Hördurchgänge	2		

2.3.1 Textvorlage

Die Auswahl von Hörtexten erfolgt vor dem Hintergrund der kurstypenspezifischen Kompetenzausweisungen/Kompetenzerwartungen des Kernlehrplans zur funktionalen kommunikativen Teilkompetenz Hör-/Hörsehverstehen, der Text- und Medienkompetenz sowie der interkulturellen kommunikativen Kompetenz.

Kriterien für die Auswahl von Hörtexten

- **authentische Hörtexte** in der Zielsprache (sowohl monologisch als auch dialogisch), z. B. Radio-/Internet-Mitschnitte aus Nachrichtensendungen, Interviews, Reportagen, Reden, Gesprächen, Diskussionen oder Hintergrundberichten und Ausschnitte aus Hörbüchern
- **auditive Formate** als Vorlage, keine audiovisuellen Formate wie Videosequenzen (in begründeten Einzelfällen ggf. Tonspur eines audiovisuellen Dokuments, bei dem das Bildmaterial keine sinngebende Funktion hat, z. B. eine Rede)
- **thematische Anbindung** an das soziokulturelle Orientierungswissen des spezifischen Kurstyps, wobei Hörverstehensaufgaben auch einen allgemeineren lebensweltlichen Bezug haben können
- **Angemessenheit** der Hörtexte in Bezug auf

³ Daneben ist entsprechend den Vorgaben des Kernlehrplans in der gymnasialen Oberstufe weiterhin auch die Überprüfung der Kompetenz Hörsehverstehen möglich. Hinweise hierzu sind in der Erarbeitung.

⁴ Bei der Überprüfung des globalen Hörverstehens kann ein Hörtext auch aus mehreren kürzeren Hörimpulsen („Textschnipseln“) bestehen.

- Vertrautheit des Themas (Lebensweltbezug, ggf. auch in allgemeinerer Form)
- Komplexitätsgrad der Äußerungen
- Sprechgeschwindigkeit
- Artikulation
- Redundanzen
- Grad der Abweichung von der Standardsprache
- Stör- und Hintergrundgeräusche

Erstellung der Hörtexte:

- **Kürzungen** sind möglich, die Charakteristika der Textsorte müssen erhalten bleiben.
- Die **Länge der Hörtexte** ist abhängig vom Schwierigkeitsgrad der Hörtexte und den zu bearbeitenden Aufgaben.

Texte dürfen technisch bearbeitet sein (z. B. Kürzungen, Unterdrückung von Nebengeräuschen, in neu einsetzenden Kursen ggf. Reduzierung der Sprechgeschwindigkeit). Allerdings müssen die Charakteristika der Vorlage erhalten bleiben. Vor allem im Anfangsunterricht der neu einsetzenden Fremdsprachen können für Unterrichts- oder Prüfungszwecke erstellte Texte, die zielsprachlich authentisch gesprochen wurden, eingesetzt werden. Die Sprecherin bzw. der Sprecher und die sprachliche Varietät müssen zu der jeweiligen Person/Rolle passen und der Situation entsprechen.

2.3.2 Aufgabenstellung

Die Entwicklung der Aufgabenstellung erfolgt **ausgehend vom Hörtext**, nicht von der Transkription. Bei der Erstellung ist zu berücksichtigen, dass die Schülerinnen und Schüler die Hörtexte nur zweimal hören. Deshalb empfiehlt es sich, zentrale Aspekte des Textes bei der Erstellung von Items nach einem ersten Hörvorgang zu ermitteln (*mapping*).

Eine **thematische Orientierung** wird über den Titel des jeweiligen Hörtextes oder einen kurzen Hinweis gegeben.

Um eine angemessene Bewertung innerhalb des Notenspektrums zu ermöglichen, sind innerhalb des Aufgabenapparats **unterschiedliche Schwierigkeitsgrade** anzulegen und eine entsprechende Anzahl von Bewertungseinheiten vorzusehen. Die Aufgabenstellungen berücksichtigen je nach Textvorlage und Kurstyp die verschiedenen **Verarbeitungs- und Hörstile (global, detailliert, selektiv)**. Im Regelfall wird in einem Hörtext nur ein Hörstil überprüft. Darüber hinaus kann im Leistungskurs das Erfassen von Stimmungen und Einstellungen der Sprechenden (**inferierendes Hören**) überprüft werden.

Der **Schwierigkeitsgrad** einer Hörverstehensaufgabe wird über den Hörtext und die Konstruktion der Aufgabenstellungen gesteuert.

Aufgabenformate

Zur **isolierten Überprüfung des Hörverstehens** in Klausuren kommen geschlossene und halboffene Aufgabenformate zur Anwendung.

Im Bereich der geschlossenen Formate werden folgende Aufgabentypen in Klausuren verwendet:

- Mehrfachwahlaufgaben (*multiple choice*)

- Zuordnungsaufgaben

Im Bereich der **halboffenen Formate** werden folgende Aufgabentypen in Klausuren verwendet:

- Kurzantworten zu Kurzfragen
- Ergänzungsaufgaben

In der Regel findet innerhalb einer Aufgabe kein Formatwechsel statt. Ausnahmen sind nur möglich, wenn sie funktional begründet sind (max. ein bis zwei Wechsel zwischen zwei Formaten).

Nicht geeignet zur Überprüfung des Hörverstehens mit dem Ziel der Leistungsüberprüfung sind

- Richtig/Falsch-Aufgaben und Richtig/Falsch/Nicht-im-Text-Aufgaben
- Sequenzierungsaufgaben
- Aufgabenformate, die eine Begründung erfordern

Diese Aufgabenformate eignen sich durchaus für die Ausbildung und Förderung des Hörverstehens im Unterricht, aus testtheoretischen Gründen jedoch nicht für die Leistungsüberprüfung.

Die in Aufgaben zur Überprüfung des Hörverstehens zur Anwendung kommenden **Operatoren** können im Portal Standardsicherung NRW - Zentralabitur GOST bzw. WbK in der Rubrik Fächer aufgerufen werden.

Die Items (einzelne Teilaufgaben zu einem Hörtext)

- entsprechen in ihrer Anordnung im Wesentlichen der Chronologie des Textes,
- sind möglichst gleichmäßig über den Hörtext verteilt,
- sind voneinander unabhängig, d. h. kein Item gibt die Lösung eines anderen vor,
- sind so formuliert, dass ihr Sprachniveau nicht das Sprachniveau des Hörtextes übersteigt,
- sind eher kurz formuliert, um die erforderliche Leseleistung möglichst gering zu halten,
- sind so konstruiert, dass sich die Antwortmöglichkeiten syntaktisch und in ihrer Komplexität ähneln,
- sind bei geschlossenen Aufgaben so konstruiert, dass es zu jedem Item eine eindeutig richtige Antwort gibt,
- sind so konstruiert, dass weder in Attraktoren (richtigen Antwortoptionen) noch in Distraktoren (falschen Antwortoptionen) die Formulierungen des Originaltexts wiederholt werden,
- enthalten nur plausible Distraktoren,
- sind nicht allein durch Weltwissen zu lösen,
- vermeiden Verneinungen und
- sind präzise und klar formuliert, d. h. ohne Einschränkungs- und Ausschließlichkeitspartikel (z. B. weniger, immer).

2.3.3 Bewertung

Im Abitur ist ab **dem Abiturjahrgang 2025** für den Aufgabenteil Hörverstehen eine Gesamtpunktzahl von 40 Punkten vorgesehen. Da die Anzahl der zu vergebenden Bewertungseinheiten (BE), d.h. der Antwortmöglichkeiten, sich aus den konkreten Hörverstehensaufgaben und Anzahl der Hörtexte ergibt und somit variieren kann, müssen diese Bewertungseinheiten in Klausurpunkte umgerechnet werden. Hierfür steht auf der Seite <https://www.standardsicherung.schulministerium.nrw.de/cms/zentralabitur-gost/> unter dem jeweiligen Fach ein Tabellendokument zur Verfügung, mit dessen Hilfe sich diese Umrechnung automatisch vornehmen lässt.

Beispielhaft für eine Gesamtzahl von 27 BE ergibt sich folgende Zuordnung:

Bewertungs- einheiten	Klausur- punkte	Bewertungs- einheiten	Klausur- punkte
27 BE	40	13 BE	19
26 BE	39	12 BE	18
25 BE	37	11 BE	16
24 BE	36	10 BE	15
23 BE	34	9 BE	13
22 BE	33	8 BE	12
21 BE	31	7 BE	10
20 BE	30	6 BE	9
19 BE	28	5 BE	7
18 BE	27	4 BE	6
17 BE	25	3 BE	4
16 BE	24	2 BE	3
15 BE	22	1 BE	1
14 BE	21	0 BE	0

Es werden nur ganze Bewertungseinheiten (BE) und Klausurpunkte vergeben.

3. Gesamtklausur

3.1 Kombinationsmöglichkeiten

Die Klausur im letzten Halbjahr der Qualifikationsphase wird unter Abiturbedingungen geschrieben. Dies betrifft u.a. die Vorgaben zur Bearbeitungszeit, die Aufgabenformate und Aufgabenkombination, die Aufgabenauswahl, die Verwendung von Hilfsmitteln und die kriteriengeleitete Bewertung.

Für Klausuren in der Qualifikationsphase ergeben sich im Hinblick auf die Vorbereitungen auf die schriftliche Abiturprüfung folgende Kombinationsmöglichkeiten:⁵

Klausurteile			Gesamtpunktzahl	ggf. Hinweise
Hörverstehen 40 Punkte		Schreiben / Leseverstehen (integriert) 110 Punkte	150 Punkte	
	Sprachmittlung 50 Punkte	Schreiben / Leseverstehen (integriert) 110 Punkte	160 Punkte	
Hörverstehen 40 Punkte	Sprachmittlung 50 Punkte	Schreiben / Leseverstehen (integriert) 110 Punkte	200 Punkte	Diese Kombination ist fortgeführten Kursen und in Leistungskursen in der Klausur unter Abiturbedingungen (Q2.2) verpflichtend

In der Qualifikationsphase sind alle im Abitur vorkommenden Teilkompetenzen in angemessenem Umfang im Rahmen von Klausuren zu berücksichtigen.

Wird in einer Klausur die Teilkompetenz Hörverstehen überprüft, so wird dieser Teil zuerst bearbeitet und vor Bearbeitung der weiteren Teile eingesammelt.

Beginnend mit dem Abitur 2025 werden in der Abiturprüfung sowie in der Klausur unter Abiturbedingungen (Q2.2) die einzelnen Klausurteile **in der vorgegebenen Reihenfolge bearbeitet und abgegeben**. Hinsichtlich der genauen Vorgehensweise und der Zeitvorgaben gelten die Abiturvorgaben für den jeweiligen Prüfungsdurchgang.

⁵ In der Einführungsphase sind weitere Kombinationsmöglichkeiten sowie, in den neu einsetzenden Fremdsprachen, andere Überprüfungsformate zulässig (vgl. Hinweise im Kernlehrplan).

3.2 Ermittlung der Gesamtnote der Klausur

Für jeden Klausurteil bzw. Kompetenzbereich ist eine feste Punktzahl vorgesehen. Aus der Kombination der Kompetenzbereiche ergibt sich die insgesamt in einer Klausur zu erreichende Gesamtpunktzahl.

Je nach der Zahl der insgesamt zu erreichenden Gesamtpunktzahl, die sich aus der Kombination der Klausurteile ergibt, erfolgt in der Qualifikationsphase die Ermittlung der Gesamtnote der Klausur auf Grundlage der folgenden Tabelle:

Anteil (ab)	150 Punkte	160 Punkte	200 Punkte	Notenpunkte (Q-Phase)
95 %	143 - 150	152 - 160	190 - 200	15
90 %	135 - 142	144 - 151	180 - 189	14
85 %	128 - 134	136 - 143	170 - 179	13
80 %	120 - 127	128 - 135	160 - 169	12
75 %	113 - 119	120 - 127	150 - 159	11
70 %	105 - 112	112 - 119	140 - 149	10
65 %	98 - 104	104 - 111	130 - 139	9
60 %	90 - 97	96 - 103	120 - 129	8
55 %	83 - 89	88 - 95	110 - 119	7
50 %	75 - 82	80 - 87	100 - 109	6
45 %	68 - 74	72 - 79	90 - 99	5
40 %	60 - 67	64 - 71	80 - 89	4
33 %	50 - 59	53 - 63	66 - 79	3
27 %	41 - 49	43 - 52	54 - 65	2
20 %	30 - 40	32 - 42	40 - 53	1
0 %	0 - 29	0 - 31	0 - 39	0

4. Anhang

4.1 Orientierungshilfe Sprachrichtigkeit (Klausurteil Schreiben / Leseverstehen integriert)

Der Prüfling ...			maximal erreichbare Punktzahl
beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation.			22
Wortschatz			
0 - 1 Punkte	2 - 3 Punkte	4 - 6 Punkte	7 - 9 Punkte
In nahezu jedem Satz sind lexikalische Verstöße feststellbar. Diese erschweren das Lesen und Verstehen erheblich und verursachen Missverständnisse.	Einzelne Sätze sind frei von lexikalischen Verstößen. Die auftretenden Verstöße beeinträchtigen zum Teil das Lesen und Verstehen.	Vereinzelte sind falsche Wortwahl feststellbar. Abschnitte bzw. Textpassagen sind weitgehend frei von lexikalischen Verstößen. Das Lesen und Verstehen des Textes wird durch die auftretenden lexikalischen Verstöße nicht erschwert.	Der gesamte Text ist nahezu frei von lexikalischen Verstößen.
maximal erreichbare Punktzahl: 9			
Grammatik			
0 - 1 Punkte	2 - 3 Punkte	4 - 6 Punkte	7 - 9 Punkte
In nahezu jedem Satz sind Verstöße gegen die grundlegenden Regeln der Grammatik feststellbar. Diese erschweren das Lesen und Verstehen erheblich und verursachen Missverständnisse.	Einzelne Sätze sind frei von Verstößen gegen grundlegende Regeln der Grammatik. Die auftretenden Verstöße beeinträchtigen zum Teil das Lesen und Verstehen.	Vereinzelte sind Verstöße gegen die Regeln der Grammatik feststellbar. Abschnitte bzw. Textpassagen sind weitgehend frei von Grammatikfehlern. Das Lesen und Verstehen des Textes wird durch die auftretenden Grammatikfehler nicht erschwert.	Der gesamte Text ist nahezu frei von Verstößen gegen die Regeln der Grammatik.
maximal erreichbare Punktzahl: 9			
Orthographie (Rechtschreibung und Zeichensetzung)			
0 Punkte	1 Punkt	2-3 Punkte	4 Punkte
In nahezu jedem Satz sind Verstöße gegen die grundlegenden Regeln der Orthografie feststellbar. Diese erschweren das Lesen und Verstehen erheblich und verursachen	Einzelne Sätze sind frei von Verstößen gegen grundlegende Regeln der Orthografie. Die auftretenden Verstöße beeinträchtigen zum Teil das Lesen und Verstehen.	Vereinzelte sind Verstöße gegen die Regeln der Orthografie feststellbar. Abschnitte bzw. Textpassagen sind weitgehend frei von Orthografiefehlern. Das Lesen und Verstehen des Textes wird durch die auftretenden Orthografiefehler nicht erschwert.	Der gesamte Text ist nahezu frei von Verstößen gegen die Regeln der Orthografie.
maximal erreichbare Punktzahl: 4			

4.2 Fachspezifische Hinweise

4.2.1 Englisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
G	Grammatik
T	Tempus
Kongr	Kongruenz
Pron	Pronomen
Bz	Beziehung
Sb	Satzbau
St	Stellung
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>analyse</i>	describe and explain in detail	Analyse the way(s) in which atmosphere is created in the opening scene.
<i>assess</i>	express a well-founded opinion on the nature or quality of sb./sth.	Against the background of the ideas put forward in the text, assess the importance of learning languages for a young person's future.
<i>evaluate</i>	express a well-founded opinion on the nature or quality of sb./sth.	Evaluate the success of the steps taken so far to reduce pollution as described in the text
<i>examine</i>	describe and explain in detail	Examine the opposing views on social class held by the two protagonists.
<i>give / write a characterization of</i>	provide a thorough analysis of a character	Give a characterization of the protagonist in the excerpt.
<i>comment (on)</i>	state one's opinion clearly and support one's view with evidence or reasons	Comment on the writer's view on gender roles.
<i>compare</i>	show similarities and differences	Compare the opinions on education held by the experts quoted in the text.
<i>describe</i>	give a detailed account of what sb./sth. is like	Describe the soldier's situation as depicted in the text.

<i>discuss</i>	give arguments or reasons for and against, especially to come to a well-founded conclusion	Discuss the message of the cartoon, referring to work done on the British monarchy.
<i>explain</i>	make sth. clear by giving reasons for and details, aspects of sth.	Explain the protagonist's obsession with money.
<i>illustrate</i>	use examples to explain or make clear	Illustrate the way in which according to the author school life in Britain differs from that in Germany.
<i>interpret</i>	explain the meaning, purpose or message of sth.	Interpret the sonnet, focusing on the way structure and imagery are used to express the speaker's insight into the nature of time.
<i>outline</i>	give the main features, structure or general principles of sth.	Outline Panem's history as presented in this excerpt.
<i>point out</i>	find and explain certain aspects	Point out the aspects that underline ...
<i>state</i>	present the main aspects of sth. briefly and clearly	State the author's key reasons for taking a gap year.
<i>summarize, sum up</i>	give a concise account of the main points or ideas of a text, issue or topic	Summarize/Sum up the information about green energy given in the text.
<i>write (+ text type)</i>	produce a text with specific features	Write the ending of the story / a letter to the editor / a dialogue, etc. Write an interior monologue that reflects the character's view of the situation and her / his feelings.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>explain</i>	make sth. clear taking into account culture-related differences if necessary	Based on the text on environmental policy explain the principle of waste separation in Germany in an email to your British friend.
<i>outline</i>	give a concise account of the main points or ideas of a text clarifying culture-related aspects if necessary	Outline Mr. Liu's career in Germany in an article for your international school project's website on <i>Successful Immigrants</i> .
<i>present</i>	give a concise account of the main points or ideas of a text clarifying culture-related aspects if necessary	For an international school project in the EU, present the relevant information on the image of migrants in German media in a formal email to your partner school in Spain.
<i>summarize, sum up</i>	give a concise account of the main points or ideas of a text clarifying culture-related aspects if necessary	Sum up Manuel's views on working and living as a gap year student in India for your blog. Where necessary add information which might help to avoid possible misunderstandings.
<i>write (+ text type)</i>	produce a text with specific features	Using the information in the German text write an article in English for your project website in which you inform your Polish partners how to get a sports scholarship at a German university.

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>complete, fill in</i>	Complete the sentences below using 1 to 5 words. Fill in the missing information using about 1 to 5 words.
<i>list, name</i>	List the most important aspects mentioned in the discussion.
<i>match</i>	Match each person with one of the pictures. There is one more picture than you need.
<i>state</i>	State the ideas supported by speaker A.
<i>tick</i>	Tick the correct answer.

4.2.2 Französisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
L	Wortfehler (Lexik)
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
Gen	Genus
G	Grammatik
T	Tempus
Acc	Accord
Det	Determinant
Pron	Pronomen
Bz	Beziehung
Sb	Satzbau
St	Stellung
M	Modus
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>analyser</i>	relever et expliquer certains aspects particuliers du texte	Analysez l'attitude du personnage envers ses collègues.
<i>caractériser, faire le portrait</i>	décrire et analyser un personnage, un objet	Caractérissez le personnage principal.
<i>commenter</i>	exprimer son point de vue en avançant des arguments logiques et en tirant une conclusion	Commentez le jugement que porte l'auteur sur le tourisme de masse.
<i>comparer, mettre en rapport</i>	montrer les points communs et les différences	Comparez l'attitude des deux personnages envers la décolonisation.
<i>décrire</i>	montrer les différents aspects d'un personnage / d'une situation / d'un problème	Décrivez la situation familiale telle qu'elle est présentée dans le texte.
<i>dégager, préciser</i>	faire ressortir, mettre en évidence certains éléments ou structures du texte	Dégagez l'opinion de l'auteur.
<i>discuter</i>	étudier un point de vue, une attitude, une solution de plus près en pesant le pour et le contre	Discutez la situation d'une femme au foyer en vous basant sur le texte.
<i>étudier</i>	relever et expliquer tous les détails importants concernant un problème ou un aspect donné	Etudiez les avantages d'une année sabbatique telle qu'elle est présentée dans le texte.

<i>évaluer</i>	faire le bilan	Evaluez la situation des immigrés en banlieue lyonnaise à partir du texte.
<i>examiner</i>	considérer un problème, une situation, un comportement	Examinez l'évolution psychologique du personnage principal dans cet extrait.
<i>expliquer</i>	rendre qc compréhensible	Expliquez la décision de la narratrice de porter le foulard.
<i>exposer</i>	mettre en évidence certains éléments ou structures du texte	Exposez brièvement le problème dont il est question dans le texte.
<i>mettre en contraste</i>	opposer deux points de vue / deux attitudes / deux conceptions	Mettez en contraste les attitudes des deux personnages envers le droit de vote à 16 ans.
<i>peser le pour et le contre</i>	montrer les avantages et les inconvénients d'un point de vue / d'une attitude et en tirer les conséquences et une conclusion	Pesez le pour et le contre du mariage pour tous.
<i>prendre position, justifier</i>	exprimer son opinion personnelle en avançant des arguments logiques	« L'argent fait-il le bonheur ? » Prenez position. Justifiez votre point de vue.
<i>présenter</i>	faire connaître des personnages / une situation / un problème / un sujet	Présentez le sujet principal du texte.
<i>rédigier</i>	écrire un texte selon des critères donnés	Rédigez une lettre / un manuscrit / un passage pour votre journal intime / la suite de la scène.
<i>résumer</i>	donner les idées principales	Résumez les idées principales du texte.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>expliquer</i>	rendre qc compréhensible	Sur un réseau social, un étudiant français en Science politique cherche à comprendre l'article sur le projet « Jugend gestaltet Zukunft ». Expliquez-lui les idées principales de ce projet.
<i>présenter</i>	mettre en évidence une situation / un comportement selon le contexte, la situation et l'intention	Dans le cadre d'un projet Erasmus, vous visitez Düsseldorf avec vos partenaires français. Vous voulez leur montrer un quartier sensible. Pour les préparer, vous présentez la situation de ce quartier par e-mail en vous référant à l'article « 25 % der Düsseldorfer leben in ständiger Angst! ».
<i>rédigier</i>	écrire un texte selon des critères donnés	Votre correspondant(e) français(e) vous a demandé des informations concernant des bourses pour faire des études en Allemagne. En partant des informations du texte vous rédigez un mail à votre correspondant(e).
<i>résumer</i>	rendre les idées principales selon le contexte, la situation et l'intention	Votre correspondant(e) français(e) vous a demandé des informations concernant des projets interculturels en Allemagne. Dans une lettre, vous résumez les idées principales du projet « MitternachtsSport ».

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>associer</i>	Associez chaque dialogue à une image.
<i>cocher</i>	Cochez la bonne réponse.
<i>compléter</i>	Complétez le texte à trou.
<i>énumérer</i>	Enumérez quatre aspects qui caractérisent l'univers des jeunes d'aujourd'hui.
<i>noter</i>	Le document sonore donne plusieurs exemples de la façon dont les Français célèbrent la fête nationale. Notez-en deux.
<i>relier</i>	Reliez le début de la phrase avec une des solutions possibles.
<i>répondre</i>	Répondez brièvement aux questions en notant l'information demandée.
<i>terminer</i>	Terminez la phrase en tenant compte des informations données dans le document sonore.

4.2.3 Italienisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
G	Grammatik
T	Tempus
M	Modus
Det	Determinant
Pron	Pronomen
Bz	Beziehung (ehemals C <i>Concordanza</i>)
Sb	Satzbau
St	Stellung
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>analizzare</i>	esaminare attentamente aspetti o problematiche di un testo	Analizzate il rapporto del protagonista con i suoi genitori.
<i>caratterizzare</i>	mettere in evidenza gli aspetti peculiari di qualcuno	Caratterizzate il protagonista, tenendo conto dell'ambiente familiare che lo circonda.
<i>commentare</i>	esprimere il proprio punto di vista attraverso un'argomentazione logica	Commentate le opinioni dell'autore sul turismo di massa.
<i>comporre</i>	produrre un testo secondo dei criteri stabiliti	Componete una lettera al protagonista.
<i>confrontare, mettere a confronto</i>	mettere in evidenza le analogie e le differenze	Confrontate/Mettete a confronto il comportamento dei due personaggi nella situazione di pericolo descritta nel testo.
<i>descrivere</i>	illustrare dettagliatamente una situazione o un problema	Descrivete le condizioni di vita della famiglia Amato.
<i>esaminare</i>	sottoporre ad attenta osservazione aspetti o problematiche di un testo	Esaminare i motivi che spingono il protagonista a lasciare la sua città.
<i>esporre</i>	riferire qualcosa in modo articolato	Esponete le idee del protagonista sulla lotta alla mafia nel ventunesimo secolo.
<i>giudicare</i>	dare la propria opinione su qualcuno o qualcosa a seconda delle circostanze in cui la persona ha agito o la cosa è successa	Giudicate il comportamento della protagonista nei confronti del marito.

<i>illustrare</i>	chiarire o spiegare qualcosa attraverso degli esempi	Illustrate le differenze principali tra le abitudini alimentari italiane e tedesche.
<i>mettere in evidenza i pro e i contro</i>	mostrare i vantaggi e gli svantaggi di qualcosa	Mettete in evidenza i pro e i contro del diritto di voto a 16 anni.
<i>prendere posizione</i>	esprimere la propria opinione attraverso un'argomentazione logica	« Il denaro rende felici ? » Prendete posizione giustificando il vostro punto di vista.
<i>presentare</i>	mettere in evidenza e spiegare alcuni aspetti o strutture di un testo	Presentate l'opinione delle persone intervistate sulla proposta di legge del governo.
<i>riassumere</i>	riferire i contenuti essenziali di un testo	Riassumete il contenuto del testo.
<i>scrivere</i>	produrre un testo secondo dei criteri stabiliti	Scrivete una pagina del diario della protagonista.
<i>spiegare</i>	rendere comprensibile qualcosa	Spiegate la decisione della narratrice di indossare il velo.
<i>valutare</i>	considerare qualcosa con attenzione	Valutate le conseguenze dell'impegno antimafia del protagonista.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>esporre</i>	riferire qualcosa in modo articolato	Un vostro amico siciliano vuole avere informazioni sulla presenza della mafia in Germania. Esponete in un'e-mail per il vostro amico le principali attività della criminalità organizzata italiana in Germania menzionate nell'articolo.
<i>presentare</i>	mettere in evidenza e spiegare alcuni aspetti di un testo	Un vostro amico italiano è preoccupato per l'incuria che rovina la città in cui vive ed è alla ricerca di idee per migliorare la situazione. Presentate al vostro amico in un'e-mail gli obiettivi dell'iniziativa descritta nel testo e i provvedimenti presi dalla città di Wermelskirchen.
<i>riassumere</i>	riferire i contenuti essenziali di un testo	Una vostra amica italiana sta preparando una breve relazione sulla festa del 1° maggio in Europa. Ha trovato quest'articolo in Internet, ma non ha capito bene tutto. Riassumete in un'e-mail per la vostra amica le informazioni del testo rilevanti per lei.
<i>riferire</i>	riportare a qualcuno informazioni o contenuti di un testo altrui	Nel contesto del progetto Erasmus <i>Studiare in Europa</i> lavorate con un vostro compagno italiano, a cui volete far sapere come una studentessa tedesca ha vissuto l'esperienza di un anno di università in Italia. Riferite al vostro amico in un'e-mail i contenuti essenziali del testo di Christine Börtitz "Erfahrungsbericht - 1 Jahr Studium in Italien - 1 Jahr Palermo".

<i>scrivere</i>	produrre un testo secondo dei criteri stabiliti	Un vostro amico italiano si impegna per la difesa dell'ambiente e attualmente si sta battendo per l'introduzione di piste ciclabili temporanee nella sua città. Ha trovato quest'articolo sullo sviluppo del fenomeno in Germania, ma non lo capisce bene e richiede il vostro aiuto. Scrivete un'e-mail al vostro amico, in cui gli riferite i contenuti del testo rilevanti per lui.
<i>spiegare</i>	rendere comprensibile qualcosa	Una vostra amica italiana sta facendo una ricerca per la scuola sulle possibilità di integrazione degli immigrati nelle grandi città. Dopo averne parlato con lei avete trovato quest'articolo. Spiegate alla vostra amica in un'e-mail come funziona il progetto a Wuppertal.

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>abbinare, associare</i>	Abbinare/Associate i dialoghi alle immagini corrispondenti.
<i>completare</i>	Completate la frase con le parole mancanti.
<i>elencare</i>	Elencate i Paesi in cui ha vissuto Omar.
<i>indicare</i>	Indicate i due temi del dibattito.
<i>inserire</i>	Inserite le informazioni che mancano nella scheda.
<i>mettere una crocetta su, segnare con una crocetta</i>	Mettete una crocetta sulla risposta giusta. / Segnate con una crocetta la risposta giusta.
<i>rispondere</i>	Rispondete alle domande con le informazioni richieste.

4.2.4 Neugriechisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
A	Ausdruck
FS	Fachsprache (fehlend/falsch)
G	Grammatik (wenn nicht weiter spezifiziert, auch Syntax)
T	Tempus
M	Modus
N	Numerus
Sb	Satzbau
St	Stellung
Bz	Bezug
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
✓	richtig (Ausführung/Lösung/etc.)
f	falsch (Ausführung/Lösung/etc.)
(✓)	folgerichtig (richtige Lösung auf Grundlage einer fehlerhaften Annahme/Zwischenlösung)
⋮	ungenau (Ausführung/Lösung/etc.)
[—]	Streichung (überflüssiges Wort/Passage)
Γ bzw. #	Auslassung
Wdh.	Wiederholung, wenn vermeidbar

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>αναλύω</i>	Χωρίζω ένα σύνολο στα μέρη του και τα βλέπω διεξοδικά για να προσδιορίσω τις μεταξύ τους σχέσεις.	Αναλύστε τις εικόνες του ποιήματος.
<i>αντιπαραβάλλω</i> <i>συσχετίζω</i>	Συγκρίνω με σκοπό να αναδείξω και να ερμηνεύσω (λεπτές) διαφορές ανάμεσα σε δύο ή περισσότερες καταστάσεις ή εκτιμήσεις.	Αντιπαραβάλλετε την άποψη του συγγραφέα για τη βίαιη συμπεριφορά που μελετά με τις γνώστες σας θεωρίες περί ανθρώπινης επιθετικότητας.
<i>αξιολογώ</i> <i>αποτιμώ</i>	Πραγματεύομαι το ζήτημα της αξίας που έχει (ή όχι) για εμένα ένα πράγμα ή γεγονός.	Αξιολογήστε το εκπαιδευτικό έργο του σχολείου στο οποίο αναφέρεται το δημοσίευμα.
<i>αποδίδω σε αδρές/ γενικές γραμμές</i> <i>σκιαγραφώ</i>	Περιγράφω κάτι με σύντομη αναφορά στα βασικά χαρακτηριστικά του, διαγραμματικά.	Σκιαγραφήστε το κοινωνικό περιβάλλον μέσα στο οποίο κινείται η ηρωίδα του μυθιστορήματος.

<i>δικαιολογώ</i> <i>αιτιολογώ</i> <i>στηρίζω τη θέση μου</i>	Εντοπίζω τις αιτιώδεις σχέσεις μεταξύ πραγμάτων ή γεγονότων, εξηγώ τους λόγους που με οδηγούν σε μία ορισμένη εκτίμησή τους.	Αιτιολογήστε τις απόψεις/τα συμπεράσματά σας.
<i>εκθέτω</i>	Διατυπώνω με τρόπο σαφή, γνωστοποιώ, παρουσιάζω ορισμένες όψεις ενός θέματος/κειμένου.	Εκθέστε τις κύριες ιδέες του συγγραφέα σχετικά με την τουριστική αξιοποίηση της παραλίας.
<i>εκφέρω κρίση/ γνώμη/ άποψη</i>	Αξιολογώ σφαιρικά ένα πράγμα/ γεγονός ή μια στάση απέναντι σε κάποιο πρόβλημα (αποφεύγοντας την πλήρη άρνηση ή κατάφαση).	Εκφέρετε την κρίση σας για την απόφαση των δικαστών και τις αντιδράσεις των διάφορων εμπλεκομένων στην υπόθεση.
<i>εξετάζω</i> <i>μελετώ</i>	Ερευνώ, αναλύω ένα ζήτημα με σκοπό να καταλήξω σε συμπεράσματα.	Εξετάστε τη γλώσσα του κειμένου. Μελετήστε τη δομή και τα μορφικά χαρακτηριστικά του ποιήματος.
<i>εξηγώ</i>	Προσδιορίζω τα αίτια μιας πράξης ή ενός γεγονότος, τα καθιστώ κατανοητά.	Εξηγήστε την έμμονη ιδέα του πρωταγωνιστή ότι κάποιοι τον παρακολουθούν.
<i>ερμηνεύω</i>	Εξηγώ μια συμπεριφορά, μια διατύπωση ή συνολικά ένα κείμενο, προβάλλοντας τεκμηριωμένες εικασίες για το (βαθύτερο) νόημά τους.	Ερμηνεύστε το νόημα της τελευταίας φράσης του διηγήματος.
<i>παρουσιάζω</i>	Δίνω κατατοπιστικές πληροφορίες για κάποιον ή κάτι, προβάλλοντας συγκεκριμένη εικόνα/εκτίμηση.	Παρουσιάστε την κατάσταση των προσώπων που έδωσαν συνεντεύξεις στους ερευνητές.
<i>παίρνω θέση/ αναπτύσσω τα επιχειρήματά μου υπέρ ή κατά...</i>	Εκφράζω την προτίμησή μου για τη μία ή την άλλη εκτίμηση των πραγμάτων στηρίζοντάς την σε λογικές σκέψεις (συλλογισμούς).	Αναπτύξτε τα επιχειρήματά σας υπέρ ή κατά της απαγόρευσης των αμβλώσεων.
<i>περιγράφω</i>	Προσπαθώ να δώσω με λόγια ολοκληρωμένη και πιστή εικόνα ενός προσώπου, τοπίου ή αντικειμένου.	Περιγράψτε την εξωτερική εμφάνιση ή/και τους τρόπους του απρόσκλητου επισκέπτη.
<i>πραγματεύομαι</i> <i>Συζητώ</i>	Εξετάζω και αντιπαραβάλλω τις διάφορες όψεις ενός θέματος/ προβλήματος και τις (αποκλίνουσες) εκτιμήσεις σχετικά με αυτό.	Συζητήστε όλα τα πιθανά νοήματα της γελοιογραφίας και πραγματευθείτε σφαιρικά το θέμα/πρόβλημα που θίγει.
<i>προσδιορίζω</i> <i>εντοπίζω</i>	Βρίσκω και ορίζω επακριβώς κάτι.	Προσδιορίστε το θέμα του δοκιμίου. Εντοπίστε το βασικό πρόβλημα του ομιλητή.
<i>σταθμίζω</i>	Ζυγίζω πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα μιας κατάστασης/ απόφασης/άποψης, με σκοπό να εξετάσω τη βαρύτητα του καθενός και να την αποτιμήσω συνολικά.	Σταθμίστε ωφέλειες και ζημίες της παγκοσμιοποίησης για τον σύγχρονο άνθρωπο, όπως τις παρουσιάζει ή τις υπαινίσσεται το κείμενο.
<i>συγκρίνω</i>	Εξετάζω τις ομοιότητες και τις διαφορές ανάμεσα σε δύο ή περισσότερες οντότητες.	Συγκρίνετε τη στάση των δύο στρατιωτών απέναντι στο ενδεχόμενο του πολέμου.
<i>συνοψίζω</i> <i>γράφω μια περίληψη</i>	Εκθέτω, αποδίδω με σύντομο τρόπο το περιεχόμενο του κειμένου επιλέγοντας τις σημαντικότερες λεπτομέρειες, συγκεφαλαιώνω, πυκνώνω το λόγο/ την έκφραση.	Συνοψίστε τις πληροφορίες του κειμένου για την κλωνοποίηση των ζώων. Γράψτε μια περίληψη της ιστορίας που διηγείται στους αστυνομικούς η

		συγκάτοικος της δολοφονημένης κοπέλας.
<i>σχεδιάζω το πορτραίτο ενός προσώπου</i>	Περιγράφω και χαρακτηρίζω συνολικά αξιοποιώντας ρητές δηλώσεις και υπονοούμενα.	Σχεδιάστε το πορτραίτο της μητέρας του αφηγητή.
<i>συντάσσω</i>	Γράφω ένα κείμενο σύμφωνα με προδιαγραφές/δεδομένες οδηγίες.	Συντάξτε μια καταχώριση σε ιστολόγιο/ένα άρθρο/τη συνέχεια του διαλόγου.
<i>σχολιάζω</i> <i>συντάσσω/ γράφω</i> <i>ένα σχόλιο</i>	Εκφράζω και εξηγώ τη στάση μου απέναντι σε συγκεκριμένα αισθητηριακά ή νοητικά ερεθίσματα.	Σχολιάστε τη διαφημιστική καταχώριση (εικόνα και κείμενο) και τα μηνύματά της.
<i>τεκμηριώνω/ δείχνω με παραδείγματα/ αντλώντας πληροφορίες από το κείμενο</i>	Δηλώνω ξεκάθαρα, καθιστώ φανερό κάτι παραθέτοντας συγκεκριμένα στοιχεία/αποδείξεις, τεκμηριώνω μια εκτίμηση/έναν ισχυρισμό.	Δείξτε, με παραδείγματα από το κείμενο, τη σταδιακή μεταβολή των αντιλήψεων του ήρωα για τους αλλόθρησκους γείτονές του.
<i>χαρακτηρίζω</i>	Προσδιορίζω τα γνωρίσματα προσώπου ή πράξης αποδίδοντάς τα σε ψυχικές ιδιότητες και δυναμικές.	Χαρακτηρίστε τα πρόσωπα του δράματος.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>εξηγώ</i>	Καθιστώ κάτι κατανοητό σε κάποιον.	Σε μια ψηφιακή υπηρεσία κοινωνικής δικτύωσης, ένας Έλληνας φοιτητής Πολιτικής Επιστήμης ζητάει βοήθεια προκειμένου να κατανοήσει ένα δημοσίευμα για το πρόγραμμα «Jugend gestaltet Zukunft». Εξηγήστε του τα κύρια σημεία του προγράμματος.
<i>παρουσιάζω</i>	Δίνω κατατοπιστικές πληροφορίες για κάποιον ή κάτι, προβάλλοντας συγκεκριμένη εικόνα/εκτίμηση.	Στο πλαίσιο ενός προγράμματος Erasmus, επισκέπτεσθε το Ντίσελντορφ μαζί με Έλληνες εταίρους σας. Θέλετε να τους δείξετε μια υποβαθμισμένη συνοικία της πόλης, με υψηλό δείκτη εγκληματικότητας. Για να τους προετοιμάσετε, τους παρουσιάζετε την κατάσταση αυτής της συνοικίας μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, αντλώντας πληροφορίες από το άρθρο «25 % der Düsseldorfer leben in ständiger Angst!».
<i>συντάσσω</i> <i>γράφω</i>	Οργανώνω και γράφω το είδος του κειμένου που ζητείται, εφαρμόζοντας τα δεδομένα κριτήρια.	Μια Ελληνίδα με την οποία έχετε αλληλογραφία σάς ζήτησε κάποια ενημέρωση για υποτροφίες που θα μπορούσε να διεκδικήσει προκειμένου να σπουδάσει στη Γερμανία. Αντλώντας πληροφορίες από το κείμενο, συντάσσετε μια

		ηλεκτρονική επιστολή προς την ενδιαφερόμενη.
<i>συνοψίζω</i>	Εκθέτω, αποδίδω με σύντομο τρόπο το περιεχόμενο του αφετηριακού κειμένου επιλέγοντας τις σημαντικότερες για τον αποδέκτη μου λεπτομέρειες και εντάσσοντάς τες στην επικοινωνιακή κατάσταση και τα συμφραζόμενά της.	Ένας φίλος σας από την Ελλάδα σας ζήτησε πληροφορίες για γερμανικά προγράμματα διαπολιτισμικής εκπαίδευσης. Σ' ένα γράμμα συνοψίζετε τα κύρια σημεία του πρότζεκτ «MitternachtsSport».

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>απαντώ</i>	Απαντήστε με συντομία στις ερωτήσεις σημειώνοντας τις ζητούμενες πληροφορίες.
<i>απαριθμώ</i>	Απαριθμήστε τα σημαντικότερα από τα θέματα/τις σημαντικότερες όψεις του θέματος που πραγματεύεται η συζήτηση.
<i>κατονομάζω</i>	Κατονομάστε τους υποστηρικτές της απαγόρευσης των διαφημίσεων τσιγάρων και αλκοολούχων ποτών.
<i>αντιστοιχίζω</i>	Αντιστοιχίστε κάθε πρόσωπο με μία από τις εικόνες. Μία εικόνα περισσεύει.
<i>εκθέτω</i>	Εκθέστε τις απόψεις που υποστηρίζει ο ομιλητής/η ομιλήτρια Α.
<i>συμπληρώνω</i>	Συμπληρώστε τις παρακάτω προτάσεις χρησιμοποιώντας από 1 έως 5 λέξεις.
<i>υπογραμμίζω</i>	Υπογραμμίστε το σωστό.
<i>κυκλώνω</i>	Κυκλώστε την ορθή απάντηση.
<i>σημειώνω</i>	Σημειώστε με σταυρό/τικ τη σωστή απάντηση.

4.2.5 Niederländisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
G	Grammatik
T	Tempus
Kongr	Kongruenz
Pron	Pronomen
Bz	Beziehung
Sb	Satzbau
St	Stellung
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>analyseren, diepgaand onderzoeken, bestuderen</i>	bepaalde aspecten in een tekst aanwijzen en verklaren en daarbij rekening houden met de boodschap van de tekst	Analyseer op welke manier spanning in dit tekstfragment wordt opgebouwd. Onderzoek diepgaand de argumenten die de auteur naar voren brengt. Bestudeer de gevolgen van de nieuwe wetgeving.
<i>bediscussieren</i>	een gegeven standpunt, mening, opvatting, beslissing, manier van gedrag bespreken en daarbij het voor en tegen tegen elkaar afwegen	Bediscussieer op basis van je kennis de boodschap van de cartoon.
<i>beoordelen</i>	zijn persoonlijke mening geven over een opvatting, een houding, een standpunt volgens algemeen geaccepteerde normen en waarden	Beoordeel het standpunt van de auteur tegenover het politieke debat in Nederland over het Europabeleid.
<i>beschrijven</i>	verschillende aspecten van een persoon, een situatie, een probleem in de tekst gedetailleerd vermelden	Beschrijf de situatie van jonge allochtonen in Nederland zoals die in de teksten wordt voorgesteld.
<i>categoriseren</i>	classificeren, iets volgens (zelf gekozen) criteria in groepen indelen en de redenen duidelijk maken	Categoriseer de verschillende argumenten die in de tekst naar voren komen en ga hierbij in op opbouw en stijl.
<i>commentaar geven op</i>	een citaat, een probleem, een gedrag kritisch belichten, door gebruik te maken van logische argumenten	Geef commentaar op de stelling van de minister van Buitenlandse Zaken.

<i>confronteren</i>	bepaalde aspecten, resultaten, meningen, houdingen tegenover elkaar stellen en duidelijk maken	Confronteer de boodschap van de karikatuur met de boodschap van het artikel.
<i>karacteriseren, typeren</i>	de karakteristieke kenmerken van een persoon, een onderwerp, de manier van handelen beschrijven en analyseren	Karakteriseer de hoofdfiguur en houd daarbij rekening met de literaire middelen. Typeer het gedrag van de hoofdfiguur.
<i>samenvatten, in het kort opnoemen</i>	met eigen woorden inkorten tot de belangrijkste elementen	Vat het gesprek tussen de twee figuren samen. Noem in het kort de belangrijkste aspecten van de tekst op.
<i>schrijven (+ tekstsoort)</i>		Schrijf een commentaar/ een lezersbrief aan de redactie van de krant. Schrijf een dagboekantekening vanuit het perspectief van het hoofdpersonage.
<i>vergelijken</i>	de overeenkomsten en verschillen laten zien tussen twee personen, onderwerpen, perspectieven volgens vaste / gegeven uitgangspunten	Vergelijk de verschillende maatregelen met betrekking tot de economische gevolgen.
<i>verklaren, uitleggen, nader toelichten, preciseren</i>	de betekenis, bedoeling van iets of iemand uitleggen en daarbij redenen, details en aspecten aangeven	Verklaar de boodschap van de auteur. Leg uit, waarom de schrijfster tegen het voorstel is en ga in dit verband in op haar schrijfstijl. Licht de houding van de hoofdfiguur nader toe en ga hierbij in op het motto van de roman. Preciseer de argumenten die uit de tekst naar voren komen.
<i>voorstellen, aangeven, weergeven</i>	iets of iemand presenteren, omschrijven	Stel de situatie van sociaal achtergestelde gezinnen in België voor. Geef aan waarover de tekst gaat. Geef de inhoud van het tekstfragment weer.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>schrijven (+ tekstsoort)</i>	een tekst voor iemand schrijven naar aanleiding van een voorgegeven doel/ situatie	“Klimaat.NU” organiseert een internationale Summer School voor jonge volwassenen. Om voor een beurs in aanmerking te komen, moet je van te voren een tekst indienen over jouw land. Schrijf een artikel voor de selectiecommissie over de maatregelen tegen klimaatverandering in Duitsland.
<i>verklaren, uitleggen, nader toelichten, preciseren</i>	aan iemand de betekenis, bedoeling van iets of iemand uitleggen en daarbij redenen, details en aspecten aangeven	Je Vlaamse uitwisselingspartner Jos gaat in Duitsland studeren en vraagt jou hoe hij een goedkope kamer in Keulen kan vinden. Op basis van de informatie op de website leg je aan hem via e-mail uit naar welke criteria het Studentenwerk kamers beschikbaar stelt.
<i>voorstellen, samenvatten</i>	aan een publiek iets presenteren, de belangrijkste aspecten noemen	Je werkt mee aan een binationaal project over de omgang met

		diversiteit op school. Hiervoor heb een voorstel gevonden. Schrijf een verslag voor de Nederlandstalige partnergroep waarin je dit voorstel en de doelen ervan samenvat.
--	--	--

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>aankruisen, aanvinken, kiezen</i>	Kruis aan wat klopt. Er is altijd maar één antwoord juist. Vink de zin aan die past bij wat je hoort. Kies de uitspraak die overeenkomt met haar mening.
<i>verbinden</i>	Verbind de genoemde oorzaak met het gevolg (door een lijn).
<i>matchen, plaatsen</i>	Match de symbolen met de informatie. Plaats de oplossingen bij de sprekers.
<i>invullen</i>	Vul de ontbrekende informatie in.
<i>afmaken</i>	Maak de zinnen af.
<i>noteren</i>	Noteer in trefwoorden twee van de gegeven argumenten. Noteer de reden die hij geeft voor zijn mening.
<i>in het kort beantwoorden</i>	Beantwoord de vragen in het kort.

4.2.6 Portugiesisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
G	Grammatik
T	Tempus
Kongr	Kongruenz
Pron	Pronomen
Bz	Beziehung
Sb	Satzbau
St	Stellung
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>analisar</i>	examinar e explicar certos aspectos particulares de um texto tendo em conta a mensagem do texto na sua totalidade	Analisa a intenção visada pela autora com o seu artigo sobre a emigrante Joana Correia.
<i>apresentar</i>	mostrar ou dar a conhecer algo ou alguém	Apresenta a opinião da Rita em relação à infância das crianças de hoje e de antigamente.
<i>avaliar</i>	determinar o valor ou o estado de algo	Avalia o êxito das medidas adoptadas para manter e proteger o ambiente na costa algarvia.
<i>comentar</i>	expressar opiniões pessoais e dar argumentos lógicos, baseando-se no contexto, nos conhecimentos da matéria e / ou nas próprias experiências	Comenta - a partir do texto e dos teus conhecimentos sobre o turismo sustentável - o projeto VEM.
<i>comparar</i>	pôr em relevo a relação, as semelhanças e as diferenças entre duas ou mais coisas	Compara as experiências do <i>rapper</i> General D com as de outros jovens de origem africana em Portugal.
<i>descrever</i>	referir de maneira ordenada e lógica aspectos determinados de algo ou alguém	Descreve a situação em que se encontra Oswaldo.
<i>discutir</i>	expressar e valorizar os prós e os contras de um assunto e chegar a uma conclusão	"Xingu: o desenvolvimento mata?" - Discute esta pergunta segundo o teu ponto de vista, tendo em conta os motivos do governo brasileiro ao permitir a construção desta barragem e os argumentos dos povos indígenas.

<i>escrever</i>	formular um texto segundo critérios dados	Imagina como pode continuar o filme e escreve o guião.
<i>examinar</i>	estudar e explicar a fundo aspectos particulares do texto	Examina o comportamento das personagens e o efeito que causa no leitor.
<i>explicar</i>	fazer entender algo de maneira clara	Explica a problemática do trabalho infantil baseando-te nas experiências de Joana e Ricardo.
<i>expor</i>	mostrar ou apresentar certos aspectos do texto	Expõe os problemas da imigração em Portugal segundo o artigo.
<i>expressar a sua opinião</i>	dar a própria opinião apresentando argumentos	Expressa a tua opinião sobre a decisão de Teresa de ir viver para São Paulo.
<i>julgar</i>	valorizar algo de maneira favorável ou desfavorável dando argumentos lógicos	Julga as medidas tomadas pelos pais de Tânia para regular o seu uso do telemóvel.
<i>redigir</i>	escrever um texto segundo critérios dados	Redige uma carta ao director na qual discutes até que ponto a situação de Khalid é um exemplo típico dos imigrantes que chegam a Portugal e/ou à UE com o sonho de uma vida melhor.
<i>resumir</i>	dar a conhecer as ideias essenciais segundo a tarefa	Resume o que se sabe sobre a atual situação deste grupo guarani-kaiowá.
<i>retratar, caracterizar</i>	descrever e analisar os traços característicos de algo ou de alguém	Retrata o jovem protagonista.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>apresentar</i>	mostrar ou dar a conhecer algo ou alguém segundo o texto e o contexto comunicativo	Situação: O teu curso de português criou um blog sobre o tema emigração e integração num mundo globalizado em que os alunos devem apresentar outros exemplos que acham interessantes. Tu encontraste este artigo do jornal <i>Frankfurter Rundschau</i> . Tarefa: Apresenta no blog o caso de Medhi e as suas experiências na Alemanha.
<i>escrever (+ tipo de texto)</i>	transmitir informação segundo o texto e o contexto comunicativo	Situação: O teu parceiro de intercâmbio da escola alemã de São Paulo pediu informações sobre o tema “cidades alemãs: projetos alternativos de habitação” para o seu curso de geografia. Tu encontraste este artigo na página online do <i>Goethe-Institut</i> . Tarefa: Escreve um e-mail informando o teu parceiro sobre o que sabes do projeto <i>Wagnis</i> e os seus resultados práticos para os moradores.
<i>explicar</i>	fazer entender algo de maneira clara segundo o texto e o contexto comunicativo	Situação: Um/a amigo/a teu/tua de Lisboa está a tratar na disciplina de Geografia o tema “turismo urbano” e quer saber se Berlim sente, tal como Lisboa, os efeitos do turismo. Tu

		procuraste informações na internet e encontraste o seguinte artigo. Tarefa: Explica ao teu / à tua amiga as vantagens e desvantagens do turismo em Berlim segundo o artigo.
<i>informar</i>	dar a conhecer segundo o texto e o contexto comunicativo	Situação: O teu parceiro de intercâmbio da escola alemã de São Paulo pediu informações sobre o tema “cidades alemãs: projetos alternativos de habitação” para o seu curso de geografia. Tu encontraste este artigo na página online do <i>Goethe-Institut</i> . Tarefa: Informa o teu parceiro por e-mail sobre o que sabes do projeto <i>Wagnis</i> e os seus resultados práticos para os moradores.
<i>resumir</i>	transmitir informação segundo o texto e o contexto comunicativo	Situação: Um intercambista brasileiro tem de escrever um relato sobre o tema “Imagem do Brasil na Alemanha: a questão indígena”. Ele ainda tem muitas dificuldades com a língua alemã e pede que lhe resumas o conteúdo deste texto da ONG <i>Greenpeace</i> que ele encontrou na internet. Tarefa: Resume por e-mail as impressões do autor sobre a situação dos povos indígenas no Brasil e as causas dessa situação.

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>anotar</i>	Anota duas vantagens de viver no Vidigal segundo a Rita.
<i>assinalar</i>	Assinala a resposta correta. Assinala com X o título mais indicado.
<i>completar</i>	Completa as frases com as palavras adequadas.
<i>fazer a correspondência entre</i>	Faz a correspondência entre o início e o fim das frases.
<i>indicar</i>	Indica se a informação é verdadeira (V) ou falsa (F).
<i>ordenar</i>	Ordena a informação cronologicamente.
<i>preencher</i>	Preenche os espaços em branco.
<i>responder</i>	Responde às seguintes perguntas (1 a 6 palavras).

4.2.7 Russisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
G	Grammatik
Gr	Grammatik - Flexionsregeln
Gen	Genus
Rekt	Rektion
Asp	Aspekt
T	Tempus
Kongr	Kongruenz
Pron	Pronomen
Bz	Beziehung
Sb	Satzbau
St	Stellung
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
аргументировать	привести выводы за и против данной в тексте точки зрения, решения, ...	Аргументируйте свой вывод с помощью цитат из текста.
выделить главное	кратко сформулировать главные аспекты	Выделите главную идею произведения.
доказать	подтвердить фактами или примерами	Докажите на основе текста правильность выводов, сделанных автором.
изложить	последовательно выразить что-нибудь словами, кратко пересказать содержание	Изложите содержание данного текста.
написать (+ вид текста)	придумать (в письменной форме) текст указанного жанра)	Напишите окончание текста / письмо издателю / диалог и т.д.
обосновать	подкрепить доказательствами	Обоснуйте свою точку зрения цитатами из текста.
обсудить	внимательно рассмотреть данную проблему, чтобы прийти к объективному выводу,	Обсудите мотивацию поведения главной героини в предложенном фрагменте повести.

	используя при этом аргументы, примеры и мнения	
объяснить	сделать что-нибудь ясным, понятным	Объясните намерение автора статьи.
описать	подробно изобразить кого-нибудь или что-нибудь словами, передать особенности и детали	Опишите героя рассказа. Опишите отношения между ...
охарактеризовать	выделить и описать особенность, характерную черту кого-нибудь или чего-нибудь	Охарактеризуйте отношения между персонажами пьесы.
оценить	высказать мнение о ценности или значении кого/чего-нибудь, используя конкретные факты, данные	Оцените поступок героя. Оцените ситуацию, в которой находится героиня.
проанализировать	внимательно рассмотреть составные части (факты), чтобы лучше объяснить смысл, структуру (произведения, ситуации)	Проанализируйте поведение героини. Проанализируйте стилистические особенности стихотворения.
проинтерпретировать	на основе анализа текста и личного опыта объяснить и раскрыть смысл чего-нибудь комплексно и творчески	Проинтерпретируйте стихотворение Д. Хармса.
прокомментировать	делать обоснованные (критические) замечания к теме, проблеме и аргументировано высказывать свои мысли	Прокомментируйте поведение героя. Прокомментируйте мнение автора статьи.
проследить	изучить шаг за шагом	Проследите, как развиваются отношения между ...
сравнить	Сопоставить объекты, чтобы установить их сходство и/или различие	Сравните главных героев рассказа.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
написать (+ вид текста)	составить текст заданного жанра на основе немецкого текста.	Напишите другу электронное письмо на русском языке.
передать	излагать на русском языке главную информацию прочитанного по-немецки текста, опираясь на знание межкультурных различий.	Передайте на русском языке основное содержание статьи. Передайте по электронной почте главную информацию текста с веб-страницы.
изложить	излагать на русском языке главную информацию прочитанного по-немецки текста, опираясь на знание межкультурных различий.	Изложите главную информацию текста.

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
дополните	Дополните предложение.
закончите	Закончите предложение.
назовите	Назовите три основных аспекта.
сопоставьте	Сопоставьте иллюстрации с высказываниями.
ответьте	Ответьте на вопросы.
отметьте	Отметьте правильный ответ.
соедините	Соедините начало предложения с подходящим концом.

4.2.8 Spanisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
Präp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
G	Grammatik
Bz	Bezug, Konkordanz
F	Form
Mod	Modus
Pron	Pronomen
Sb	Satzbau
T	Tempus
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>analizar</i>	examinar y explicar ciertos aspectos particulares de un texto teniendo en cuenta el mensaje del texto en su totalidad	Analiza la intención que persigue la autora con su artículo sobre el inmigrante Lhoussaine Fingoun.
<i>comentar</i>	expresar opiniones personales y dar argumentos lógicos, basándose en el contexto, los conocimientos de la materia y / o las propias experiencias	Comenta -a partir del texto y tus conocimientos sobre el turismo ecológico- el programa, sus metas y su sostenibilidad.
<i>comparar</i>	hacer resaltar la relación, las semejanzas y las diferencias entre dos o más cosas	Compara el destino de Jorge con el de otros niños de Latinoamérica.
<i>describir</i>	referir de manera ordenada y lógica aspectos determinados de algo o alguien	Describe la situación en la que se encuentran Rosa y Nacha.
<i>discutir</i>	hacer resaltar y valorar los pros y los contras de un asunto y llegar a una conclusión	Discute las posibilidades y limitaciones de proyectos como "Malabareando las Calles" para luchar contra el problema de la pobreza infantil en Latinoamérica.
<i>escribir</i>	formular un texto según criterios dados	Imagínate cómo puede continuar la película y escribe el guión.
<i>evaluar</i>	determinar el valor o el estado de algo	Evalúa el éxito de las medidas adoptadas para mantener limpias las playas de la Costa Brava.
<i>examinar</i>	estudiar y explicar a fondo aspectos particulares del texto	Examina el comportamiento de los personajes y el efecto que causa en el lector.

<i>explicar</i>	hacer entender algo de manera clara	Explica la problemática del trabajo infantil basándote en las experiencias de Jorge, Deyna y Rodrigo.
<i>exponer</i>	mostrar o presentar ciertos aspectos del texto sin dar todas las ideas ni demasiados detalles	Expón los problemas de la inmigración en España según el artículo.
<i>expresar su opinión</i>	dar la propia opinión dando argumentos lógicos	Expresa tu opinión en cuanto a la decisión de Juan de no ayudar a su hermano mayor.
<i>juzgar</i>	valorar algo de manera favorable o desfavorable dando argumentos lógicos	Juzga las medidas tomadas por el hotel a partir de lo que has conocido en clase.
<i>presentar</i>	mostrar o dar a conocer algo o a alguien	Presenta a María Isabel Reyes Ortega y las opiniones que hay en su familia respecto a la educación.
<i>redactar</i>	escribir un texto según criterios dados	Redacta una carta al director en la que discutes hasta qué punto la situación de Khalid es un ejemplo típico de los inmigrantes que llegan a España. con el sueño de una vida mejor.
<i>resumir</i>	dar a conocer las ideas esenciales según la tarea	Resume lo que se llega a saber sobre Jorge y su trabajo.
<i>retratar</i>	mostrar o describir algo o a alguien desde un punto de vista determinado	Retrata al joven protagonista.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>comunicar</i>	transmitir información según el texto y el contexto comunicativo	Situación: Tu amiga colombiana Julieta trabaja para una organización que ayuda a niños callejeros. Ella se pregunta si en países europeos también existen asociaciones que apoyan a los niños latinoamericanos que viven en situación de calle. Has encontrado el artículo sobre "Futuro Sí" y piensas que puede interesarle a tu amiga. Tarea: Redacta un correo electrónico a Julieta y comunícale la información que da el artículo sobre la asociación, sus objetivos y sus actividades.
<i>explicar</i>	hacer entender algo de manera clara según el texto y el contexto comunicativo	Situación: Tu amiga Samira de Madrid, cuyos padres son de Marruecos, se interesa mucho por la vida de los hijos de familias inmigrantes en otros países. Por eso piensas que la entrevista con Hatice Akyün que has encontrado en Internet puede ser interesante para ella. Tarea: Escribe un correo electrónico a Samira y explícale lo que Hatice Akyün piensa sobre las lenguas que habla y su identidad cultural.
<i>informar</i>	dar a conocer según el texto y el contexto comunicativo	Situación: Tu compañera/o de intercambio de Madrid acaba de ver

		<p>la película española “EVA” y está muy sorprendida/o que el actor Daniel Brühl sea alemán. En un e-mail te pregunta si conoces a Daniel Brühl y si sabes algo sobre sus raíces y cómo percibe su identidad. Has encontrado la versión digital de la entrevista con Daniel Brühl en “Die Welt”.</p> <p>Tarea: Redacta un correo electrónico e infórmale a tu compañera/o sobre la biografía de Daniel Brühl y sus reflexiones sobre su identidad alemana o hipano-catalana.</p>
<i>presentar</i>	mostrar o dar a conocer algo o a alguien según el texto y el contexto comunicativo	<p>Situación: En tus últimas vacaciones visitaste a tu compañero de intercambio español, David, en Tarragona. Hablasteis mucho sobre la situación de los inmigrantes tanto en España como en Alemania. Por eso, de vuelta en Alemania, el artículo “Für ein besseres Leben – polnische Arbeitskräfte in Deutschland” te ha llamado la atención y crees que le puede interesar.</p> <p>Tarea: Escribe un correo electrónico a David y preséntale las informaciones del artículo sobre la situación de Malwina y de otros inmigrantes polacos en Alemania.</p>
<i>resumir</i>	transmitir información según el texto y el contexto comunicativo	<p>Situación: El fenómeno de los chiringuitos se discute en España desde un punto de vista cultural y económico. Tu amigo español Juan de Sevilla quiere escribir un artículo sobre la percepción de los chiringuitos en el extranjero y te pregunta cómo se ven los chiringuitos en Alemania. Has encontrado el artículo de “ZEIT online”.</p> <p>Tarea: Redacta un correo electrónico a Juan y resúmele las impresiones del autor sobre los chiringuitos y los rasgos que para el autor son típicos de un chiringuito.</p>

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>apuntar</i>	Apunta el porcentaje de empleadas con contrato legal.
<i>completar</i>	Completa la frase/la tabla.
<i>rellenar</i>	Rellena los huecos con las palabras adecuadas.
<i>contestar</i>	Contesta las siguientes preguntas.
<i>marcar</i>	Marca la casilla conveniente / la solución correcta.
<i>relacionar</i>	Relaciona cada informe con una de las descripciones.
<i>tomar apuntes</i>	Toma apuntes acerca del desarrollo del turismo en Andalucía.

4.2.9 Türkisch

a) Korrekturzeichen

Korrekturzeichen	Beschreibung
W	Wortschatz
L	Wortfehler (Lexik)
Int	Interferenzfehler
Pröp	Präposition
Konj	Konjunktion
A	Ausdruck
Gen	Genus
G	Grammatik
T	Tempus
Pron	Pronomen
Bz	Bezug
Sb	Satzbau
St	Stellung
M	Modus
R	Rechtschreibung
Z	Zeichensetzung
(...)	Streichung
√	Einfügung

b) Operatoren

Schreiben / Leseverstehen integriert

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>açıklamak</i> (<i>erklären, erläutern</i>)	belirli içerikleri, ayrıntılı bir biçimde gerekçelendirerek anlatmak	Metinden yola çıkarak kitle turizminin çevreye etkisini açıklayınız.
<i>özet çıkarmak</i> (<i>wiedergeben</i>)	içerikleri, kendi sözlerini kullanarak nesnel bir biçimde ifade etmek	Roman kesitindeki figürlerin arasındaki konuşmanın özetini çıkarınız.
<i>belirtmek</i> (<i>nennen</i>)	metinden belirli içerikleri çıkarmak	Yazarın çevre kirliliği ile ilgili öne sürdüğü sebepleri belirtiniz.
<i>betimlemek</i> (<i>beschreiben</i>)	bir olguyu, durumu, süreci, ilişkiyi veya bir kişinin özelliklerini nesnel betimleme yaparak anlatmak	Lirik benin kendisiyle ve hayatıyla ilgili söylediklerini betimleyiniz.
<i>çözümlmek</i> (<i>analysieren</i>)	belirli bir olguyu analiz etmek	Metnin yazılış amacını ortaya çıkarmak için metnin yapısını çözümleniz.
<i>çıkarmak</i> (<i>erschließen, untersuchen</i>)	söz konusu ölçütleri göz önünde bulundurarak belirli içerikleri ortaya koymak	Yazarın dizilerde sansür ile ilgili temel düşüncelerini çıkarınız.
<i>değerlendirmek</i> (<i>beurteilen, erörtern</i>)	gerekçelendirerek değerlendirme yapmak	<i>Adam olmak</i> deyimini, kendi hayat gerçekliğinizden yola çıkarak, metnin tümünü ve derste öğrendiklerinizi dikkate alarak değerlendiriniz.
<i>görüş belirtmek</i> (<i>kritisch Stellung nehmen</i>)	yönergedeki olguyla ilgili, söz konusu olguyu ayrıntılı bir biçimde tartarak, konyula ilgili art alan bilgisi kullanarak	<i>"Ama dizi hikâyelerinde kadın dövme, adam bıçaklamaya, silah sıkmaya, insan öldürmeye getirilen</i>

	ve düşünce belirterek, öznel bir sonuca varıp yorum yapmak	<i>bir yasak, sınır, kural yok!</i> " (Z. 13 – 15) Söz konusu alıntıyla ilgili görüşünüzü, metni, ders bilgilerinizi ve kendi izlenimlerinizi göz önünde bulundurarak belirtiniz.
<i>göstermek (darstellen)</i>	içerikleri, sorunları, olguları ve bunlar arasındaki bağlantıyı belirtmek	Çöp ticaretinin olumsuz etkilerini gösteriniz.
<i>ilişkilendirmek (in Beziehung setzen)</i>	olaylar, kişiler veya olgular arasındaki ilişkiyi göstermek	Sürdürülebilir yaşam koşullarını, kendi tüketim alışkanlıklarınız ile ilişkilendiriniz.
<i>incelemek (interpretieren)</i>	metindeki belirli unsurları içerik-yapı ve/ veya içerik-dil ilişkisini göz önünde bulundurarak çözümleyip yorumlamak	Yazarın görüşünü ve bunu okura iletmek için nasıl bir yol izlediğini, metnin yapısını dikkate alarak inceleyiniz.
<i>karakterize etmek (charakterisieren)</i>	bir kişinin özelliklerini incelemek	Söz konusu roman kesitinden yola çıkarak figürü karakterize ediniz.
<i>karşılaştırmak (vergleichen)</i>	belirli içerikleri göz önünde bulundurarak benzerlikleri ve farklılıkları çıkarmak	Metinden yola çıkarak eğitim sistemlerini karşılaştırınız.
<i>yazmak (verfassen, schreiben)</i>	söz konusu içerikle ilgili, yönergede belirtilen hedef metin türünün ölçütlerini göz önünde bulundurarak bir metin üretmek	Söz konusu metni büyük bir ilgiyle okudunuz. Yazara bir okur mektubu yazmaya karar verdiniz. Okur mektubunu, yazarın görüşünü dikkate alarak, ders bilgilerinizi ve kendi izlenimlerinizi göz önünde bulundurarak yazınız.
<i>özetlemek (zusammenfassen)</i>	metnin içeriğini kısa bir biçimde soyutlayarak ifade etmek	Roman kesitini özetleyiniz.
<i>tartışmak (eine Argumentation schreiben)</i>	bir olguyu, düşünceyi, tezi vb. destekleyen ve/ veya desteklemeyen gerekçeler sunup bir sonuca varmak	Okullarda forma zorunluluğunu tartışınız.

Sprachmittlung

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>aktarmak (mitteln)</i>	yönergedeki bağlamı dikkate alarak istenilen bilgileri kaynak metinden çıkarıp hedef dilde ifade etmek	Türkiye'de yaşayan bir arkadaşınız Almanya'da üniversite okumayla ilgili bir sunum hazırlar. Sunum için araştırma yaparken karşısına 'duales Studium' kavramı çıkar. Sizden 'duales Studium'un ne olduğuyla ve türleriyle ilgili bilgi ister. Bu bağlamda söz konusu metinde önemli olan bilgileri arkadaşınıza bir e-posta aracılığıyla aktarınız.
<i>yazmak (verfassen, schreiben)</i>	söz konusu içerikle ilgili, yönergede belirtilen hedef metin türünün ölçütlerini göz önünde bulundurarak bir metin üretmek	Kardeş okulunuzdaki proje partneriniz "Dünyada ve Türkiye'de Su Yönetimi" başlıklı bir ödev yazmaktadır ve Almanya'da su tasarrufu için sunulan önerileri merak eder. Bu bağlamda söz konusu metni buldunuz. Arkadaşınıza merak ettiği konuyla ilgili önemli bilgileri içeren bir e-posta yazınız.
<i>özetlemek (zusammenfassen)</i>	metindeki belirli bir konuyu kısa bir biçimde soyutlayarak ifade etmek	Geçenlerde Türkiye'de yaşayan bir arkadaşınız ile Türk dizilerinde

		sansür ve otosansür hakkında konuştuğunuz. Arkadaşınız bu konunun Alman televizyon kanallarındaki önemini merak eder. Bu bağlamda internette söz konusu metni buldunuz. Arkadaşınıza merak ettiği konuyu bir e-postada özetleyiniz.
--	--	---

Hörverstehen

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
<i>belirtmek</i>	Konuşucunun görüşüyle örtüşen fikirleri belirtiniz.
<i>doldurmak</i>	Boşlukları doldurunuz.
<i>eşleştirmek</i>	Resimleri tümcelerle eşleştiriniz.
<i>işaretlemek</i>	Doğru cevabı işaretleyiniz.
<i>seçmek</i>	Doğru şıkkı seçiniz.
<i>sıralamak</i>	Konuşmada geçen en önemli unsurları sıralayınız.
<i>tamamlamak</i>	Tümceleri tamamlayınız.
<i>yanıtlamak, cevaplamak</i>	Soruları yanıtlayınız.